Idioms from Around the World

| Idiom | Origin | Meaning |
| --- | --- | --- |
| Ear-nectar | Indian | A sweet noise or sound |
| Don’t put your clothes on your teeth. | Japanese | To tell it like it is |
| To go to the pineapple | Dominican | To fight |
| Grow like an onion with your head in the ground. | Yiddish | Go take a hike. |
| Like a crocodile in a wallet factory | Puerto Rican | To be very nervous |
| Like eyebrows on fire | Chinese | Urgent |
| Cleaner than a frog’s armpit | Spanish | Flat broke |
| Stop climbing on my head. | Arabic | Stop annoying me. |
| I’m not hanging noodles on your ears. | Russian | I’m not pulling your leg; I’m serious. |
| There’s no cow on the ice. | Swedish | There’s no need to worry. |
| The carrots are cooked! | French | The situation can’t be changed. |
| The thief has a burning hat. | Russian | To be betrayed by an uneasy conscience |
| He who doesn’t have a dog hunts with a cat. | Portuguese | Make the most of what you have. |
| Dumplings over flowers | Japanese | Choose something useful over something pretty. |
| Ride an elephant to catch a grasshopper | Thai | Put in a lot of work for little return |
| You can’t pluck feathers off a bald chicken. | Dutch | It’s not going to happen. |

## Sources:

Batt, H. & May, K. T. (2015, Jan. 20). 40 brilliant idioms that simply can’t be translated literally [Blog post]. TED Blog. https://blog.ted.com/40-idioms-that-cant-be-translated-literally/

Flanagin, J. (2015, May 19). The best idioms from around the world, ranked. Quartz. https://qz.com/402739/the-best-idioms-from-around-the-world-ranked/

Niels. (n.d.). 18 quirky idioms from diverse languages around the world [Blog post]. FluentU. https://www.fluentu.com/blog/idioms-from-around-the-world/#